



**DELIBERATION N° 23/057 AC DE L'ASSEMBLEE DE CORSE
PORTANT ADOPTION D'UNE RÉSOLUTION RELATIVE À LA LANGUE CORSE**

CHÌ APPROVA UNA RISULUZIONE RILATIVA À A LINGUA CORSA

SEANCE DU 28 AVRIL 2023

L'an deux mille vingt trois, le vingt huit avril, l'Assemblée de Corse, convoquée le 14 avril 2023, s'est réunie au nombre prescrit par la loi, dans le lieu habituel de ses séances sous la présidence de Mme Marie-Antoinette MAUPERTUIS, Présidente de l'Assemblée de Corse.

ETAIENT PRESENTS : Mmes et MM.

Jean-Félix ACQUAVIVA, Jean-Christophe ANGELINI, Danielle ANTONINI, Véronique ARRIGHI, Paul-Félix BENEDETTI, Jean BIANCUCCI, Jean-Marc BORRI, Valérie BOZZI, Marie-Claude BRANCA, Paul-Joseph CAITUCOLI, Françoise CAMPANA, Marie-Hélène CASANOVA-SERVAS, Angèle CHIAPPINI, Vannina CHIARELLI-LUZI, Cathy COGNETTI-TURCHINI, Christelle COMBETTE, Frédérique DENSARI, Santa DUVAL, Muriel FAGNI, Petru Antone FILIPPI, Lisa FRANCISCI, Eveline GALLONI D'ISTRIA, Pierre GHIONGA, Pierre GUIDONI, Xavier LACOMBE, Ghjuvan'Santu LE MAO, Jean-Jacques LUCCHINI, Don Joseph LUCCIONI, Saveriu LUCIANI, Sandra MARCHETTI, Marie-Thérèse MARIOTTI, Marie-Antoinette MAUPERTUIS, Georges MELA, Jean-Martin MONDOLONI, Paula MOSCA, Nadine NIVAGGIONI, Jean-Paul PANZANI, Chantal PEDINIELLI, Marie-Anne PIERI, Véronique PIETRI, Pierre POLI, Juliette PONZEVERA, Louis POZZO DI BORGIO, Jean-Michel SAVELLI, Joseph SAVELLI, François SORBA, Hyacinthe VANNI

ETAIENT ABSENTS ET AVAIENT DONNE POUVOIR :

M. Jean-Baptiste ARENA à M. Paul-Félix BENEDETTI
Mme Serena BATTISTINI à Mme Véronique PIETRI
M. Didier BICCHIERAY à M. Jean-Michel SAVELLI
Mme Vanina BORROMEI à M. Saveriu LUCIANI
Mme Anna Maria COLOMBANI à Mme Sandra MARCHETTI
M. Romain COLONNA à M. Don Joseph LUCCIONI
M. Jean-Charles GIABICONI à Mme Paula MOSCA
M. Antoine POLI à M. Pierre POLI
M. Paul QUASTANA à Mme Marie-Claude BRANCA
Mme Anne-Laure SANTUCCI à Mme Françoise CAMPANA
M. Jean-Louis SEATELLI à M. Georges MELA
Mme Charlotte TERRIGHI à Mme Marie-Anne PIERI
Mme Julia TIBERI à M. Jean-Christophe ANGELINI
M. Hervé VALDRIGHI à Mme Vannina CHIARELLI-LUZI

ETAIENT ABSENTES : Mmes

Josephina GIACOMETTI-PIREDDA, Vanina LE BOMIN

L'ASSEMBLEE DE CORSE

- VU** le code général des collectivités territoriales, titre II, livre IV, IV^{ème} partie,
- VU** la loi n° 2022-1089 du 30 juillet 2022 mettant fin aux régimes d'exception créés pour lutter contre l'épidémie liée à la Covid-19,
- VU** la délibération n° 21/119 AC de l'Assemblée de Corse du 22 juillet 2021 approuvant le cadre général d'organisation et de déroulement des séances publiques de l'Assemblée de Corse, modifiée,
- VU** le règlement intérieur de l'Assemblée de Corse, et notamment son article 74,
- VU** la résolution déposée par l'Assemblée de Corse et le Conseil exécutif de Corse,

APRES EN AVOIR DELIBERE

A l'unanimité,

Ont voté POUR (61) : Mmes et MM.

Jean-Félix ACQUAVIVA, Jean-Christophe ANGELINI, Danielle ANTONINI, Jean-Baptiste ARENA, Véronique ARRIGHI, Serena BATTESTINI, Paul-Félix BENEDETTI, Jean BIANCUCCI, Didier BICCHIERAY, Jean-Marc BORRI, Vanina BORROMEI, Valérie BOZZI, Marie-Claude BRANCA, Paul-Joseph CAITUCOLI, Françoise CAMPANA, Marie-Hélène CASANOVA-SERVAS, Angèle CHIAPPINI, Vannina CHIARELLI-LUZI, Cathy COGNETTI-TURCHINI, Anna Maria COLOMBANI, Romain COLONNA, Christelle COMBETTE, Frédérique DENSARI, Santa DUVAL, Muriel FAGNI, Petru Antone FILIPPI, Lisa FRANCISCI, Eveline GALLONI D'ISTRIA, Pierre GHIONGA, Jean-Charles GIABICONI, Pierre GUIDONI, Xavier LACOMBE, Ghjuvan'Santu LE MAO, Don Joseph LUCCIONI, Jean-Jacques LUCCHINI, Saveriu LUCIANI, Sandra MARCHETTI, Marie-Thérèse MARIOTTI, Marie-Antoinette MAUPERTUIS, Georges MELA, Jean-Martin MONDOLONI, Paula MOSCA, Nadine NIVAGGIONI, Jean-Paul PANZANI, Chantal PEDINIELLI, Marie-Anne PIERI, Véronique PIETRI, Antoine POLI, Pierre POLI, Juliette PONZEVERA, Louis POZZO DI BORGO, Paul QUASTANA, Anne-Laure SANTUCCI, Jean-Michel SAVELLI, Joseph SAVELLI, Jean-Louis SEATELLI, François SORBA, Charlotte TERRIGHI, Julia TIBERI, Hervé VALDRIGHI, Hyacinthe VANNI

ARTICLE PREMIER :

ADOPTÉ la résolution solennelle dont la teneur suit :

« VU le statut particulier de la Corse, qui confère à l'Assemblée de Corse une compétence générale pour régler par ses délibérations les « affaires de la Corse » (art. L. 4422-15) et, avec le Conseil exécutif, des compétences spéciales en faveur du développement de la langue corse, notamment dans son enseignement

(art. L.4424-5) et dans sa diffusion au moyen de programmes réalisés par le secteur audiovisuel public (art. L. 4424-6) »,

VISTU u statutu particulare di a Corsica, chì cunferisce à l'Assemblea di Corsica una competenza generale per arrigulà da e so deliberazione l' « affari di a Corsica » (art. L. 4422-15) è, incù u Cunsigliu esecutivu, cumpetenze speciale à prò di u sviluppu di a lingua corsa, in particolare in u so insegnamentu (art. L. 4424-5) è in a so diffusione per via di programmi realizzati da u settore audiovisivu publicu (art. L.4424-6),

VU la délibération n° 21/234 AC du 16 décembre 2021, votée à l'unanimité, approuvant la révision du règlement intérieur de l'Assemblée de Corse qui dispose que « Les langues des débats de l'Assemblée de Corse sont le corse et le français »,

VISTU a deliberazione n° 21/234 AC di u 16 di dicembre di u 2021, vutata à l'unanimità, chì approva a revisione di u regulamentu internu di l'Assemblea di Corsica chì specificheghja chì « E lingue di i dibattiti di l'Assemblea di Corsica sò u corsu è u francese »,

VU l'arrêté n° 22/044 CE du Président du Conseil exécutif de Corse du 8 février 2022 portant adoption du règlement intérieur du Conseil exécutif de Corse qui dispose que « Les membres du Conseil exécutif de Corse et les agents du Secrétariat général du Conseil exécutif utilisent les langues corse et française dans leurs échanges oraux, électroniques, et dans les actes résultant de leurs travaux »,

VISTU l'arrestatu n° 22/044 CE di u Presidente di u Cunsigliu esecutivu di Corsica di l'8 di ferraghju di u 2022 chì approva u regulamentu internu di u Cunsigliu esecutivu di Corsica chì specificheghja chì « I membri di u Cunsigliu esecutivu di Corsica è l'agenti di u Secretariatu generale di u Cunsigliu esecutivu adopranu e lingue corsa è francese in li so scambii urali, elettronichi è in l'atti isciuti da i so travagli »,

VU le jugement du Tribunal administratif de Bastia en date du 9 mars 2023 décidant d'une part, que « La délibération n° 21/234 AC du 16 décembre 2021 de l'Assemblée de Corse est annulée en tant qu'elle approuve le dernier alinéa de l'article 1^{er} de son règlement intérieur. » et d'autre part, que « L'arrêté n° 22/044CE du 8 février 2022 du président du conseil exécutif de Corse est annulé en tant qu'il adopte l'article 16 du règlement intérieur du conseil exécutif de Corse. »,

VISTU u ghjudicamentu di u Tribunale amministrativu di u 9 di marzu di u 2023 chì decide, da una parte, chì « a deliberazione n° 21/234 AC di u 16 di dicembre di u 2021 di l'Assemblea di Corsica hè annullata in quantu ch'ella approva l'ultimu alinea di l'articulu 1^{mu} di u so regulamentu internu ; è da l'altra parte, chì « l'arrestatu n° 22/044 CE di l'8 di ferraghju di u 2022 di u Presidente di u Cunsigliu esecutivu di Corsica hè annullatu in quantu ch'ellu approva l'articulu 16 di u regulamentu internu di u Cunsigliu esecutivu di Corsica »,

VU la délibération de l'Assemblée de Corse du 8 juillet 1983 en faveur du bilinguisme et de l'enseignement obligatoire de la langue corse,

VISTU a deliberazione di l'Assemblea di Corsica di l'8 di lugliu di u 1983 à favore di u bilinguismu è di l'insignamentu ubligatoriu di a lingua corsa,

VU la délibération n° 13/096 AC du 17 mai 2013 approuvant les propositions pour un statut de co-officialité et de revitalisation de la langue corse,

VISTU a deliberazione n° 13/096 AC di u 17 di maghju di u 2013 chì approva e pruposte per un statutu di cuufficialità è di rivitalizazione di a lingua corsa,

VU le rapport d'orientation sur la politique linguistique présenté par le Président du Conseil exécutif de Corse lors de la séance de l'Assemblée de Corse des 24 et 25 novembre 2022,

VISTU u raportu d'orientazione nantu à a pulitica linguistica presentatu da u Presidente di u Cunsigliu esecutivu di Corsica mentre a seduta di l'Assemblea di Corsica di i 24 è 25 di nuvembre di u 2022,

VU la Déclaration universelle de l'Unesco sur la diversité culturelle de 2001 qui dispose en son article 4 que « la défense de la diversité culturelle est un impératif éthique, inséparable du respect de la dignité de la personne humaine » qui « implique l'engagement de respecter les droits de l'homme et les libertés fondamentales, en particulier les droits des personnes appartenant à des minorités et ceux des peuples autochtones »,

VISTU a Dichjarazione universale di l'UNESCO nantu à a diversità culturale di u 2001 chì specificheghja in lu so articulu 4 chì « a difesa di a diversità culturale hè un imperativu eticu, chì ùn pò esse spiccatu da u rispettu di a dignità di a persona umana » chì « cumporta l'ingaggiamentu di rispettà i diritti di l'omu è e libertà fundamentale, in particolare i diritti di e persone chì facenu parte di minorità è quelli di i populi autuctoni»,

VU le rapport de l'Union Européenne de 2013, voté au Parlement européen à 645 voix sur 700, sur les langues européennes menacées de disparition et la diversité linguistique au sein de l'Union européenne qui demande en son point 2 « aux gouvernements des États membres de condamner les pratiques qui, au travers de la discrimination linguistique ou de l'assimilation linguistique forcée ou dissimulée, ciblaient jadis ou ciblent encore aujourd'hui l'identité et l'usage linguistique des communautés linguistiques menacées ou leurs institutions culturelles »,

VISTU u raportu di l'Unione Europea, di u 2013, vutatu da un Parlamentu europeu cù 645 voti nantu à 700, nantu à e lingue europeee à risicu di sparizione è a diversità linguistica in l'Unione Europea di u 2013 chì dumanda in lu so puntu 2 « à i guverni di i Stati membri di cundannà e pratiche chì, per via di a discriminazione linguistica o di l'assimilazione linguistica furzata o piatta, chì culpianu o culpiscenu sempre oghje l'identità è l'usu linguisticu di e cumunità linguistiche in periculu o e so istituzione culturale »,

CONSIDERANT que le tribunal administratif de Bastia a annulé les articles des règlements intérieurs de l'Assemblée de Corse et du Conseil exécutif de Corse qui disposent que les langues des débats sont le corse et le français, au seul motif que cette disposition serait contraire à l'article 2 de la Constitution selon lequel « La langue de la République est le français »,

CUNSIDERENDU chì u tribunale amministrativu di Bastia hà annullatu l'articuli di i regulamenti interni di l'Assemblea di Corsica è di u Cunsigliu esecutivu di Corsica chì specificheghjanu chì e lingue di i dibattiti sò u corsu è u francese, pè u solu motivu chì sta dispusizione seria cuntraria à l'articulu 2 di a Custituzione chì dispone chì « a lingua di a Ripublica hè u francese »,

***CONSIDERANT** que cette position aboutit non seulement à priver les élus de la Corse du droit de parler leur langue à l'occasion des débats démocratiques au sein de l'Assemblée de Corse, du Conseil exécutif de Corse, mais encore à interdire tout usage sécurisé dans la vie publique,*

CUNSIDERENDU chì 'ssa pusizione hà per risultatu non solu di caccià à l'eletti di a Corsica u dirittu di parlà a so lingua mentre i dibattiti demucratichi in senu à l'Assemblea di Corsica è di u Cunsigliu esecutivu di Corsica, ma dinù à pruibisce qualsiasi usu sicurizatu in a vita publica,

***CONSIDERANT** qu'accepter une telle situation juridique reviendrait à nier ce que nous sommes en tant que peuple, à imposer une discrimination de fait, et à pérenniser la logique historique ayant érigé la langue française comme seule légitime et ayant visé à la disparition de la langue corse, et des langues dites « régionales »,*

CUNSIDERENDU ch'accettà una situazione ghjuridica tale valeria à nigà ciò ch'è no simu in tantu chè populu, à impone una discriminazione di fatti, è à perennizà a logica storica chì hà alzatu a lingua francese cum'è sola legitima è chì hà vulsutu a disparizione di a lingua corsa, è di e lingue dette « regjunale »,

***CONSIDERANT** la position commune de toutes les tendances politiques représentées au sein de l'Assemblée de Corse sur la nécessité de pouvoir continuer à s'exprimer en langue corse dans le cadre de leurs travaux,*

CUNSIDERENDU a pusizione cumuna di tutte e tendenze pulitiche ripresentate à l'Assemblea di Corsica nantu à a necessità di pudè cuntinuà à sprimesi in lingua corsa in u quattru di i so travagli,

L'ASSEMBLEE DE CORSE ET LE CONSEIL EXECUTIF DE CORSE

L'ASSEMBLEA DI CORSICA È U CUNSIGLIU ESECUTIVU DI CORSICA

AFFIRMENT, avec détermination, leur volonté de parler corse dans l'hémicycle de l'Assemblée de Corse et au sein du Conseil exécutif de Corse, tous deux « garants des intérêts matériels et moraux du peuple corse ».

ACCERTANU, cun determinazione, a so vulintà di parlà corsu in l'emniculu di l'Assemblea di Corsica è in u quattru di u Cunsigliu esecutivu di Corsica, tramindui « garanti di l'interessi materiali è murali di u populu corsu ».

***SOUHAITENT** à cet effet que les règlements intérieurs votés à l'unanimité par l'Assemblée de Corse et le Conseil exécutif de Corse, qui disposent que « Les langues des débats sont le corse et le français », puissent s'appliquer pleinement dans des conditions juridiques sécurisées.*

VOLENU in stu fine chi i regulamenti interni vutati à l'unanimità da l'Assemblea di Corsica è u Cunsigliu esecutivu di Corsica, chì specificheghjanu chì « e lingue di i dibattiti sò u corsu è u francese » si possanu appiegà senza restrizione in cundizione ghjuridiche sicurizate.

***CONTESTENT** le jugement rendu le 9 mars 2023 par le tribunal administratif de Bastia relativement à leurs règlements intérieurs respectifs, en ce qu'il exclut, par son analyse et ses conséquences, l'usage libre et sécurisé de la langue corse au sein des institutions de la Corse, de l'ensemble des collectivités publiques de l'île et de l'espace public.*

CUNTESTANU u ghjudicamentu prununziatu u 9 di marzu di u 2023 da u tribunale amministrativu di Bastia nantu à i so regulamenti interni rispettivi, in quantu ch'ellu sclude, da a so analisi è e so cunsequenze, l'usu liberu è sicurizatu di a lingua corsa in u quattru di l'istituzione di a Corsica, di l'inseme di e cullettivitàe publiche di l'isula è di u spaziu publicu.

***REAFFIRMENT** leur volonté que la langue corse et la langue française puissent être librement utilisées dans les actes de la vie publique, conciliant le droit au libre usage de la langue et l'égalité de tous les citoyens.*

RIACCERTANU a so vulintà da chì a lingua corsa è a lingua francese possanu esse aduprate di manera libera in l'atti di a vita publica, cunciliendu u dirittu à l'usu liberu di a lingua è a parità trà tutti i citatini.

***S'ENGAGENT** à mobiliser les moyens juridiques et démarches politiques pouvant concourir à atteindre cet objectif.*

S'INGAGIANU à mubilizà i mezi ghjuridichi è dimarchje pulitiche pudendu cuncorre à ghjunghje à st'ughjettivu.

***CONSTATENT** que seule une révision constitutionnelle peut permettre de l'atteindre, en conférant à la langue corse un statut de co-officialité.*

OSSERVANU chì solu una revisione custituziunale pò permette di ghjunghjene à 'ssu risultatu accurdendu à a lingua corsa un statutu di cuufficialità.

***SOLLICITENT** un retour d'expérience du Rapporteur spécial de l'Organisation des Nations Unies sur les questions relatives aux minorités afin de nourrir la réflexion des élus sur les suites opérationnelles à engager concernant le libre usage de la langue corse au sein des institutions publiques.*

DUMANDANU un ritornu di sperienza di u Rapurtadore speciale di l'Organizazione di e Nazione Unite nantu à e quistione chì toccanu à e minorità affine di arricchisce a riflessione di l'eletti in quantu à e seguite operaziunale da avvià per l'usu liberu di a lingua corsa in u quattru di l'istituzione publiche.

***RAPPELLENT** que la défense et le rayonnement de la langue corse participent d'un combat universel pour la préservation de toutes les langues, patrimoine de l'humanité.*

RAMENTANU chì a difesa è a sparghjera di a lingua corsa piglia parte à un cumbattu universale pè a salvezza di tutte e lingue, chì sò patrimoni di l'umanità. »

ARTICLE 2 :

La présente délibération fera l'objet d'une publication sous forme électronique sur le site internet de la Collectivité de Corse.

Ajacciu, le 28 avril 2023

La Présidente de l'Assemblée de Corse,

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'M. A. Maupertuis', with a horizontal line underneath.

Marie-Antoinette MAUPERTUIS